

CultureTalk Georgia Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Primary and High School Friends

Georgian transcript:

ირინკა: რამდენი ბავშვი ხართ ერთ კლასში?

ლილი: ოცდათორმეტი

ირინკა: და ეს პირველი კალსიდან ესე ერთად მოდიხართ ხო?

ლილი: ნუ, ზოგი გადავიდა ზოგი შემოგვემატა, მარა ხო

ირინკა: მარა ნუ ძირითადად, ანუ საქართველოში არის ისეთი სისტემა, რომ პირველი კლასიდან მეთორმეტე კლასის ჩათვლით არის ერთიდაიგივე კლასი, ამერიკისგან განსხვავებით სადაც არის სხვადასხვა სკოლები. ხოდა ანუ ძან ახლოს ხართ ხო მთელი კლასი ალბათ?

ლილი: ძალიან

ირინკა: ჯობია რომ ესე ერთი კლასი იყოს ამდენი წლის განმავლობაში, თუ ჯობია რომ იცვლებოდეთ ხოლმე რომ უფრო მეტი ნაცნობები გაიჩინოთ სკოლაში?

ლილი: ისედაც ვიცნობთ

ირინკა: ხო მაგრამ, ეგ შენ იცნობ, მაგრამ შეიძლება ვინმე არ არის ისეთი კონტაქტური.

ლილი: არა ჯობია რომ ერთი კლასი ვიყოთ.

English translation:

Irinka: How many students are there in your class?

Lilly: Thirty-two.

Irinka: And so starting from the first grade you all come together?

Lilly: Yes, some left, others joined, but mostly yes.

Irinka: But mostly, in other words Georgian system is different from the one in the US, in that starting from the first through the twelfth grade there is the same class, unlike the U.S. where there are different schools. It means that you are very close to the whole class, right?

Lilly: Very much so.

Irinka: Is it better to be in the same class for so many years, or to get changed sometimes to get acquainted with more people at school?

Lilly: We do that anyways.

Irinka: Yes, but that's you, but there may be someone who is not as sociable.

Lilly: No, it's better have a single class.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated